



U.S. Department of Justice Civil Rights Division

Đối Đầu với Sự Kỳ Thị tại Khách Sạn, Nhà Hàng, Quán Bar và Những Nơi Phục Vụ Công Cộng Khác

Tiêu Đề II của Đạo Luật Dân Quyền Năm 1964, 42 U.S.C. § 2000a và tiếp theo

“Tiêu Đề II” nghiêm cấm những nơi thuộc cơ sở công cộng kỳ thị đối xử đối với người khác vì chủng tộc, màu da, tôn giáo, hoặc nguồn gốc quốc gia của họ. Bộ Phận Thực Thi Nhà Ở và Dân Sự của Ban Dân Quyền thuộc Bộ Tư Pháp Hoa Kỳ có thể điều tra những báo cáo về nạn quấy rối hoặc kỳ thị tại những nơi này.

Nơi nào là nơi thuộc cơ sở công cộng?

Nơi nào không phải là nơi thuộc cơ sở công cộng?

Cơ sở công cộng là những nơi thuộc sở hữu tư nhân phục vụ và mở cửa cho công chúng. Những nơi này có thể thuộc sở hữu của công ty tư nhân hoặc cá nhân nhưng dành cho công chúng. Đây là một số ví dụ về các cơ sở công cộng:

- Khách sạn, nhà trọ, nhà nghỉ, hoặc những nơi dành cho khách nghỉ chân
- Nhà hàng, quán ăn tự phục vụ, hoặc những nơi người ta có thể mua thức ăn để ăn tại chỗ
- Trạm xăng
- Rạp chiếu phim, phòng hòa nhạc, sân vận động, hoặc những nơi giải trí khác

Trái lại, đây *không* phải là những cơ sở công cộng:

- Hầu hết cửa hàng bán lẻ (không bán thức ăn tại chỗ)
- Nhà thờ, hội đường Do Thái giáo, thánh đường Hồi giáo, và những cơ sở tôn giáo khác
- Các câu lạc bộ tư nhân chỉ dành đặc biệt cho hội viên

Thế nào là kỳ thị tại nơi thuộc cơ sở công cộng?

Kỳ thị là một danh từ mang nghĩa rộng. Đây là một số ví dụ về các cách kỳ thị tại cơ sở công cộng:

- Bằng việc nêu ra những quan ngại không rõ ràng về virus corona, một nhà hàng từ chối phục vụ một gia đình người Mỹ gốc Á Châu hoặc xếp cho gia đình này ngồi xa những thực khách khác trong nhà hàng. Hoặc, nhà hàng đó yêu cầu các thành viên trong gia đình này phải đeo khẩu trang che mặt mà không yêu cầu bất kỳ ai khác trong nhà hàng phải che mặt.
- Một quán rượu không cho một người khách đạo Sikh vào quán vì người này đội khăn xếp. Quán rượu nói với người này rằng chỉ có mũ bóng chày và các loại nón khác là những thứ họ cho phép đội trên đầu.
- Hai người khách Mỹ gốc Á Châu bước vào quán rượu và phải đợi một tiếng mới được phục vụ trong khi những khách hàng Da Trắng được phục vụ ngay lập tức.
- Tính phí cao hơn với khách Da Đen cho cùng một loại phòng khách sạn so với khách Da Trắng.



U.S. Department of Justice Civil Rights Division

- Một câu lạc bộ không cho các khách Da Đen vào, nhân viên nêu lý do là họ có một quy định về trang phục nghiêm ngặt nhưng lại cho khách Da Trắng vào với trang phục tương tự.
- Một nhân viên tại quầy thức ăn của sân vận động thể thao từ chối phục vụ các khách hàng người Mỹ gốc Hoa vì những quan ngại về virus corona.

Theo Tiêu Đề II, quý vị không thể bị đối xử khác biệt tại một nơi thuộc cơ sở công cộng vì **chủng tộc, màu da, tôn giáo**, hoặc **nguồn gốc quốc gia** của mình. Quý vị có quyền hưởng thụ đầy đủ và công bằng mọi thứ mà một nơi thuộc cơ sở công cộng cung cấp cho công chúng.

Bộ Tư Pháp có thể làm gì đối với cách mà tôi bị đối xử?

Bộ Tư Pháp có thể điều tra những trường hợp có thể vi phạm Tiêu Đề II nếu tin rằng có thể có “mẫu hình hoặc thực hành” kỳ thị tại một nơi thuộc cơ sở công cộng. Một “mẫu hình hoặc thực hành” nói chung có nghĩa là sự kỳ thị đã diễn ra nhiều hơn một lần; ví dụ, một chính sách kỳ thị hoặc những trường hợp kỳ thị thường xuyên có thể tạo thành một “mẫu hình hoặc thực hành” Bộ không thể điều tra tất cả các khiếu nại nhận được liên quan đến Tiêu Đề II.

Nếu Bộ khởi kiện theo Tiêu Đề II, Bộ có thể xin tòa ra lệnh cho nơi thuộc cơ sở công cộng này chấm dứt kỳ thị quý vị và những người khác. Bộ không thể yêu cầu bồi thường bằng tiền cho quý vị hoặc những người khác có thể cũng đã bị tổn hại do cách lối kỳ thị này.

Tôi có thể trình báo những vụ vi phạm Tiêu Đề II ở đâu?

Nếu quý vị tin rằng quý vị có thể đã bị phân biệt đối xử hoặc bị quấy nhiễu tại một nơi thuộc cơ sở công cộng vì **chủng tộc, màu da, tôn giáo**, hoặc **nguồn gốc quốc gia** của mình, quý vị có thể báo cáo việc này lên cho Bộ Tư Pháp.

Hãy vào trang mạng của Ban Dân Quyền để nộp báo cáo trực tuyến:

<https://civilrights.justice.gov/>

(có bản tiếng Anh, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Hoa Giản Thể, tiếng Hoa Phồn Thể, tiếng Tagalog, tiếng Việt, và tiếng Đại Hàn)

Hoặc gọi cho Ban Dân Quyền:

Điện Thoại: (202) 514-3847

Số Miễn Phí: (855) 856-1247

TDD: (202) 514-0716